

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
នៅទីកោះអង្គបុរេជំនុំជម្រះ

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌលេខ : ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស (អ.ប.ជ ១៥)

បញ្ជូនទៅ : អង្គបុរេជំនុំជម្រះ

កាលបរិច្ឆេទឯកសារ : ថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨

ភាគីបញ្ជូន : ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា

ភាសាដើម : ភាសាអង់គ្លេស

ប្រភេទឯកសារ : សាធារណៈ

ពាក្យសុំរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្នើសុំព្យួរពេលក្នុងការដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួន
ទៅនឹងបណ្តឹងខ្លួនរបស់ ខៀវ សំផន
ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចបន្តចិរនៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន

បញ្ជូនដោយ៖

ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖

លោកស្រី ជា ណាង

លោក Robert PETIT

លោក យ៉េត ចរិយា

លោក William SMITH

លោក ពេជ្រ សម្បត្តិ

លោក Vincent de WILDE d'ESTMAEL

ចែកចាយជូន៖

អង្គបុរេជំនុំជម្រះ ៖

ចៅក្រម ប្រាក់ គីមសាន

ចៅក្រម Rowan DOWNING

ចៅក្រម នីយ ថុល

ចៅក្រម Katinka LAHUIS

ចៅក្រម ហួត រុឌី

មេធាវីការពារក្តីរបស់ ខៀវ សំផន៖

លោក សរ សុវាន

លោក Jacques VERGÈS

ឯកសារទទួល
DOCUMENT RECEIVED/DOCUMENT REÇU
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date of receipt/Date de réception):
..... 29 / 12 / 2008

ម៉ោង (Time/heure): 15 : 50

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: JANN. BADA

ឯកសារប្រាប់ថាត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
CERTIFIED COPY/COPIE CERTIFIÉE CONFORME
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ នៃការបញ្ជាក់ (Certified Date/Date de certification):
..... 30 / 12 / 2008

មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: K.K. Ratanak

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស(អ.ប.ជ ១៥)

១. ប្រវត្តិដើម

១. កាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានទទួលសេចក្តីជូនដំណឹងជាភាសាអង់គ្លេស នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចបន្តថិរវេលាឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន របស់គាត់ ដោយសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត បន្ទាប់ពីការជូនដំណឹងជាភាសាខ្មែរកាលពីថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨^១ ។ ស្របតាមមាត្រា៨.៣ និងមាត្រា៨.៥ នៃសេចក្តីណែនាំអនុវត្ត រយៈពេលកំណត់ ចំនួនដប់ប្រាំ (១៥) ថ្ងៃ ចាប់ផ្តើមនៅពេលមានការជូនដំណឹងជាភាសាដែលបានស្នើឡើងដោយការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា (“ក.ស.ព”) គឺភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស ។ ស្របតាមនេះ កាលបរិច្ឆេទ ចុងក្រោយដែលបានប៉ាន់ស្មាន សម្រាប់ការដាក់ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ទៅនឹងបណ្តឹង ឧទ្ធរណ៍ខាងលើនេះ គឺត្រូវនឹងថ្ងៃទី៦ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ ។

២. ក៏ប៉ុន្តែ សហព្រះរាជអាជ្ញាបានប្រមើលមើលទុកជាមុនថា អាស្រ័យដោយ (១) លទ្ធភាពនៃការ បកប្រែរបស់ខ្លួនមានការកំរិតកំណត់ និង ច្រើនហួសពេក, (២) អវត្តមានរបស់មន្ត្រីផ្នែកច្បាប់, (៣) កាលបរិច្ឆេទត្រូវដាក់សារណាមួយចំនួន ទន្ទឹមពេលគ្នា, និង (៤) មានថ្ងៃបុណ្យដែលត្រូវឈប់ សម្រាកជាសាធារណៈ ដែលធ្វើឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញា មិនមានលទ្ធភាពក្នុងការឆ្លើយតបចំពោះ បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ខាងលើនេះ នៅថ្ងៃ ឬមុនថ្ងៃកំណត់នេះបាន ដូច្នេះសូមស្នើការអនុញ្ញាត ដើម្បីដាក់ ចម្លើយតបរបស់ខ្លួននៅថ្ងៃទី១៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ វិញ ។

២. ទណ្ឌករណ៍

៣. ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា (ក.ស.ព) មាន អ្នកបកប្រែសរសេរចំនួនបី (៣) នាក់ នៅនឹង កន្លែង ។ តម្រូវឱ្យប្រើពេលវេលាចំនួនបួន (៤) ថ្ងៃពេញ ដើម្បីនឹងធានាឱ្យប្រាកដថា អត្ថបទ និង លេខយោងដើងទំព័រទាំងមូលនៃចម្លើយតប ទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ដ៏មានសារៈសំខាន់មួយ ត្រូវបាន បកប្រែយ៉ាងត្រឹមត្រូវ ។ អ្នកបកប្រែផ្ទាល់មាត់/អ្នកបកប្រែសរសេរទាំងនោះ ក៏ជាមនុស្សសំខាន់ ជាស្នូល នៅក្នុងដំណើរការសម្រាប់ការងារក្នុងការទំនាក់ទំនងគ្នាទៅវិញទៅមក រវាងសហព្រះរាជ

¹ ករណីរបស់ ខៀវ សំផន, បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀវ សំផន ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការបន្តថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨, ឯកសារលេខ: C-26/5/I (អ.ប.ជ ១៥), ERN 00249732-48 (ភាសាបារាំង) ។

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស(អ.ប.ជ ១៥)

អាជ្ញាធានាដ្ឋាន រវាងបុគ្គលិកនៃការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា និងសម្រាប់ការពិភាក្សា នៅមុនពេល
នៃការដាក់ឯកសារសំខាន់ៗ ដូចជាឯកសារនេះជាដើម ។

៤. ដោយសារតែអវត្តមានរបស់មន្ត្រីអ្នកច្បាប់ ដែលមានការអនុញ្ញាតជាមុននោះ លទ្ធភាពរបស់
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញានៅក្នុងការឆ្លើយតប នៅក្នុងអម្ពងពេលនៃថ្ងៃឈប់សម្រាកនេះ
ក៏កាន់តែថយចុះថែមទៀតដែរ ។

៥. អាស្រ័យដោយកាលបរិច្ឆេទកំណត់ត្រូវដាក់ឯកសារនៅក្នុងពេលទន្ទឹមគ្នា ក្នុងចំណោមឯកសារ
នានាជាច្រើន ដែលមានដូចខាងក្រោមនេះ កាន់តែជិតដល់ពេលហើយនោះ អ្នកច្បាប់ និងអ្នកបក
ប្រែសរសេរនៅនឹងកន្លែងរបស់ ក.ស.ត មិនអាចមានលទ្ធភាពធ្វើការបកប្រែនូវចម្លើយតបទៅនឹង
បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ខាងលើនេះ នៅមុនការបរិច្ឆេទកំណត់ខាងលើបានទេ ៖

- ចម្លើយតបរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញាជាតិ ទៅនឹងអំណះអំណាងលើការខ្វែង
យោបល់គ្នា² ។
- ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ដែលប្រឆាំងនឹងការបន្ត
ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួន³ ។
- ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង ធីរិទ្ធ ដែលប្រឆាំងនឹងការបន្ត
ថិរវេលានៃការឃុំខ្លួន⁴ ។

² ថ្ងៃផុតកំណត់ចុងក្រោយគឺថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ។

³ ករណីរបស់ អៀង សារី, បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ អៀង សារី ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចអំពីការបន្តថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន របស់
ក.ស.ច.ស, ឯកសារលេខ: C-22/5/I, (អ.ប.ជ ១៧) ។ ឯកសារនេះ បានជូនដំណឹងដល់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំ
រឿង តាមរយៈអ៊ីម៉ែលកាលពីថ្ងៃទី១២ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ហើយចម្លើយតប ត្រូវដល់ពេលកំណត់នៅថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ ស្របតាម
សេចក្តីសម្រេចរបស់ អ.ប.ជ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ។

⁴ ករណីរបស់ អៀង ធីរិទ្ធ, បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់មេធាវីការពារក្តីរបស់ អៀង ធីរិទ្ធ ចុះថ្ងៃទី៩ ធ្នូ ២០០៨, ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេច
អំពីការបន្តថិរវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្នរបស់សហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត ចុះថ្ងៃទី១០ វិច្ឆិកា ២០០៨, ឯកសារលេខ: C-20/5/I,
(អ.ប.ជ ១៦), ERN 00250142-63 (ភាសាអង់គ្លេស) ។ ឯកសារនេះ បានជូនដំណឹងដល់សហព្រះរាជអាជ្ញា ដោយមន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំ
ពាក្យសុំពន្យារពេលដើម្បីដាក់ចម្លើយតបរបស់ក.ស.ច ទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀវ សំផន (សាធារណៈ)

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស(អ.ប.ជ ១៥)

- ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀវ សំផន ដែលប្រឆាំងនឹងការបន្តថិរៈ វេលានៃការឃុំខ្លួន⁵ ។
- ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍របស់ ខៀវ សំផន ដែលប្រឆាំងនឹងដីការ សម្រេចបដិសេធលើសំណើសុំដោះលែង⁶ ។
- ដីការបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែម របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្តីពីសហកម្ម ឧក្រិដ្ឋកម្មរួម⁷ ។

៦. ក្រុមអ្នកបកប្រែសរសេររបស់ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ (CMS) ត្រូវបានស្នើសុំឱ្យជួយ សម្រាលបន្ទុកក្នុងការបកប្រែ គឺឱ្យជួយបកប្រែដីកាសន្និដ្ឋានបញ្ជូនរឿងឱ្យស៊ើបសួរបន្ថែម ស្តីពី សហកម្មឧក្រិដ្ឋកម្មរួម របស់សហព្រះរាជអាជ្ញា⁸ ។

៧. បន្ទុកនៅក្នុងលទ្ធភាពខាងផ្នែកច្បាប់ និងខាងការបកប្រែនេះ គួបផ្សំគ្នាទៅត្រូវមិនឱ្យតិចជាងបួន (៤) ថ្ងៃ នៃថ្ងៃដែលអនុញ្ញាតឱ្យឈប់សម្រាករបស់តុលាការ ដែលត្រូវចំមុនថ្ងៃដែលត្រូវដាក់ចម្លើយ តបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ (ថ្ងៃទី២៥និងទី២៦ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨, ថ្ងៃទី១ និងទី២ ខែមករា ឆ្នាំ ២០០៩) នោះទេ ។

រឿង តាមរយៈអ៊ីម៉ែលកាលពីថ្ងៃទី១១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ហើយចម្លើយតប ត្រូវដល់ពេលកំណត់នៅថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ ស្របតាម សេចក្តីសម្រេចរបស់ អ.ប.ជ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ។

⁵ ករណីរឿងរបស់ ខៀវ សំផន បណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ប្រឆាំងនឹង ដីកាសម្រេចស្តីពីការបន្តថិរៈវេលានៃការឃុំខ្លួនបណ្តោះអាសន្ន ចុះថ្ងៃទី៤ ធ្នូ២០០៨, ឯកសារលេខ C26/5/I (អ.ប.ជ ១៥) ។

⁶ ករណីរឿងរបស់ ខៀវ សំផន, សារណាលើបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ចុះថ្ងៃទី២៧ វិច្ឆិកា ២០០៨ ប្រឆាំងនឹងដីកាសម្រេចបដិសេធលើសំណើសុំដោះ លែង ចុះថ្ងៃទី២៨ តុលា ២០០៨, ឯកសារលេខ C40/5/I (អ.ប.ជ ១៤) ។

⁷ ឯកសារមួយដែលមានចំនួនប្រហែលជា៣០០ទំព័រ នឹងត្រូវដាក់ជូនចំពោះមុខសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត នៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០២ នៅមុន ថ្ងៃទី៣១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ។

⁸ សហព្រះរាជអាជ្ញា ក៏បានស្នើទៅអ្នកបកប្រែសរសេររបស់ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ (CMS) ផងដែរ សុំឱ្យបកប្រែនូវកញ្ចប់ឯកសារនានាជា ច្រើនដែលនៅក្នុងសំណុំរឿងលេខ ០០១ ដោយចាត់ទុកថាជាអាទិភាពខ្ពស់ ព្រោះដោយសារតែកាលបរិច្ឆេទដែលបានកំណត់សម្រាប់ការចាប់ ផ្តើមនៃសវនាការជំនុំជម្រះក្តី។

C261516

សំណុំរឿងលេខ: ០០២/១៩-០៩-២០០៧-អ.វ.ត.ក-ក.ស.ច.ស(អ.ប.ជ ១៥)

៣. សំណើ

៨. អាស្រ័យដោយមូលហេតុទាំងឡាយដូចខាងលើនេះ និងដោយបានចាំទុកក្នុងចិត្តថា អង្គបុរេជំនុំជម្រះ បានអនុញ្ញាតឱ្យរួចហើយកាលពីថ្ងៃទី២៤ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨ ថា ឱ្យពន្យារកាលបរិច្ឆេទក្នុងការដាក់ចម្លើយតបទៅនឹងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍ទាំងរបស់ អៀងសារី និងទាំងរបស់ អៀង ធីរិទ្ធ រហូតទៅដល់ថ្ងៃទី៩ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩នោះ សហព្រះរាជអាជ្ញា ស្នើសុំឱ្យ អង្គបុរេជំនុំជម្រះ អនុញ្ញាតផ្តល់នូវពេលវេលាបន្ថែមចំនួនមួយ (១) សប្តាហ៍ថែមទៀតដើម្បីដាក់ចម្លើយតបរបស់ខ្លួន ទាំងភាសាអង់គ្លេស-ទាំងភាសាខ្មែរ ត្រឹមថ្ងៃទី១៣ ខែមករា ឆ្នាំ២០០៩ វិញ ។

៩. សហព្រះរាជអាជ្ញាសន្និដ្ឋានថា ការពន្យារពេលនេះនឹងមិនបង្កឱ្យមានការខូចខាតជាក់ស្តែងណាមួយទៅលើសិទ្ធិរបស់ជនត្រូវចោទទេ ហើយនឹងបំរើឱ្យគោលបំណងនៃយុត្តិធម៌ផង ។ សហព្រះរាជអាជ្ញាធ្វើសំណើដូចនេះ គឺបានដោយទទួលស្គាល់អំពីលក្ខណៈដ៏មានសារៈសំខាន់នៃបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ និងបញ្ហាសំខាន់ៗខាងអង្គហេតុ និងអង្គច្បាប់ដែលបានលើកឡើងនៅក្នុងបណ្តឹងឧទ្ធរណ៍នេះ ទាក់ទងទៅនឹងសិទ្ធិ ព្រមទាំងសេរីភាពរបស់ចុងចោទនៅចំពោះមុខតុលាការនេះទៀតផង ។

ធ្វើនៅភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
នៅថ្ងៃទី២៩ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០០៨
សហព្រះរាជអាជ្ញា

លោកស្រី ថា លាង **លោក Robert PETIT**